



КОМИССИЯ ПО ФИТОСАНИТАРНЫМ МЕРАМ

ДЕВЯТНАДЦАТАЯ СЕССИЯ

УТВЕРЖДЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ СТАНДАРТОВ ПО ФИТОСАНИТАРНЫМ МЕРАМ (МСФМ)

ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ

(Подготовлено Секретариатом МККЗР)

Введение

- [1] В настоящем документе представлены проекты международных стандартов по фитосанитарным мерам (МСФМ), предлагаемые Комитетом по стандартам (КС) для утверждения Комиссией по фитосанитарным мерам (КФМ) на ее девятнадцатой сессии (19-я сессия КФМ). Представлены также диагностические протоколы (ДП), утвержденные КС от имени КФМ, и мероприятия, относящиеся к утвержденным стандартам.

Рекомендовано для представления на утверждение: два проекта приложений, представленные в приложениях 1 и 2 к настоящему документу

- [2] Справочная информация о проектах МСФМ представлена в разделе "Статус" каждого проекта.
- [3] Замечания по этим документам, полученные в ходе второго раунда консультаций в период с июля по сентябрь 2024 года, размещены на Международном фитосанитарном портале (МФП)¹.
- [4] Резюме обсуждений и обоснование предлагаемых пересмотров содержатся в докладах Комитета по стандартам (КС) и Рабочей группы Комитета по стандартам (КС-7), которые также опубликованы на МФП².
- [5] В целях упорядочения работы проекты МСФМ представлены на МФП в отдельных файлах в виде неотформатированных текстов, содержащих пронумерованные пункты³. После их утверждения они будут отформатированы для публикации на МФП на всех языках ФАО.
- [6] КС рекомендует к утверждению КФМ следующие два проекта приложений:
- CPM 2025/15_01: проект приложения "Международное перемещение свежих плодов *Mangifera indica*" (2021-011) к МСФМ 46 "Стандарты по фитосанитарным мерам для отдельных сырьевых товаров"; и
 - CPM 2025/15_02: проект приложения "Использование системных подходов к управлению фитосанитарным риском, связанным с перемещением древесины" (2015-004) к МСФМ 39 "Международное перемещение древесины".

¹ Обобщенные замечания по результатам консультаций: <https://www.ippc.int/en/core-activities/standards-setting/member-consultation-draft-ispms/>

² Доклады о работе совещаний КС и КС-7: <https://www.ippc.int/en/commission/standards-committee/>

³ Главная страница сайта КФМ: <https://www.ippc.int/ru/commission/cpm/>

Возражения

- [7] В соответствии с процедурой разработки стандартов МККЗР (раздел 3.5 Руководства по процедуре разработки стандартов МККЗР⁴) Договаривающиеся Стороны могут направлять возражения по проектам МСФМ (включая приложения) с техническим обоснованием и предложениями по доработке не позднее чем за три недели до начала 19-й сессии КФМ (2025 год). Соответствующие Договаривающиеся Стороны должны приложить все усилия для достижения согласия до начала сессии КФМ. Возражение будет включено в повестку дня 19-й сессии КФМ (2025 год), и КФМ на этой сессии примет решение о дальнейших действиях.
- [8] Представляемое Договаривающейся Стороной возражение оформляется в соответствии с образцом, размещенным на МФП⁵, и должно быть направлено не позднее 12:00 (GMT+1) **24 февраля 2025 года**.
- [9] В кратчайшие возможные сроки после получения таких возражений Секретариат МККЗР (далее – Секретариат) размещает на МФП дополнительный документ 19-й сессии КФМ (2025 год) с подробной информацией о представленных возражениях, а Договаривающиеся Стороны уведомляются об этом через МФП. Всем Договаривающимся Сторонам настоятельно рекомендуется незамедлительно ознакомиться с поступившими возражениями и принять меры по урегулированию соответствующих вопросов до начала 19-й сессии КФМ (2025 год). Договаривающиеся Стороны могут также направлять в Секретариат предложения по незначительной редакционной правке. Прочие замечания, не требующие оформления официального возражения, могут также направляться в Секретариат, который учтет их при составлении очередной редакции соответствующего МСФМ.
- [10] В случае отсутствия возражений КФМ утверждает проект МСФМ без обсуждения.
- [11] КС на своем совещании в ноябре 2017 года обратился к Председателю КФМ с просьбой отводить достаточно времени для того, чтобы КФМ имела возможность установить, сопровождаются ли поступившие возражения необходимыми техническими обоснованиями и предложениями по доработке проекта МСФМ⁶.
- [12] В Приложении 1 "Выражение признательности за деятельность в области разработки стандартов" перечислены эксперты, принимавшие участие в разработке приложений к МСФМ, представленных на утверждение КФМ на ее 19-й сессии (2025 год), а также ДП, представленных для сведения КФМ на этой сессии. КС просит КФМ выразить благодарность экспертам редакционных групп, Договаривающимся Сторонам и международным организациям, которые они представляют, за активное участие в разработке этих МСФМ.

Для принятия к сведению: утвержденные диагностические протоколы (приложения к МСФМ 27)

- [13] В июле 2024 года в течение 45-дневного периода уведомления по диагностическим протоколам (01 июля – 15 августа 2024 года)⁷ были представлены проекты пересмотренных диагностических протоколов (ДП) для рода *Anastrepha* (ДП 9), для *Xylella fastidiosa* (ДП 25) и для *Ips* spp. (ДП 27),

⁴ Руководство по процедуре разработки стандартов МККЗР: <https://www.ippc.int/ru/publications/85024/>

⁵ К настоящему моменту представлены следующие возражения по проектам МСФМ: <https://www.ippc.int/ru/core-activities/standards-setting/member-consultation-draft-ispms/objections-draft-ispms-prior-cpm/>

⁶ Доклад о работе Комитета по стандартам, ноябрь 2017 года: <https://www.ippc.int/en/publications/85285/>

⁷ 45-дневный период уведомления по ДП: <https://www.ippc.int/ru/core-activities/standards-setting/notification-period-dps/>

которые предполагается включить в число приложений к МСФМ 27 "Диагностические протоколы для регулируемых вредных организмов".

[14] Никаких возражений в отношении принятия проектов ДП 9, ДП 25 и ДП 27 не поступило, поэтому в августе 2024 года КС от имени КФМ утвердил следующие ДП (они размещены на МФП)⁸:

- пересмотренная редакция ДП 9 "Род *Anastrepha*" (2021-002);
- пересмотренная редакция ДП 25 "*Xylella fastidiosa*" (2021-003); и
- пересмотренная редакция ДП 27 "*Ips* spp." (2021-004).

[15] На момент подготовки этого документа КФМ предполагалось, что в течение 45-дневного периода уведомления по ДП (30 января 2024 года – 15 марта 2024 года) будет представлен новый проект ДП по *Heterobasidion annosum sensu lato* (2021-015) для включения его в качестве приложения к МСФМ 27. Если возражений в отношении принятия этого проекта ДП не поступит, то он будет предложен КС на утверждение и размещен на МФП под следующим наименованием:

- ДП 34 "*Heterobasidion annosum sensu lato*" (2021-015).

Для принятия к сведению: корректировка переводов международных стандартов по фитосанитарным мерам, утвержденных КФМ на ее 18-й сессии (2024 год)

Введение

[16] КФМ на своей пятой сессии (2010 год) утвердила процедуру, предусматривающую создание групп лингвистического анализа (ГЛА) для исправления ошибок редакционного характера в переводах принятых МСФМ на различные языки. КФМ на своей 12-й сессии (2017 год) внесла изменения в данную процедуру⁹, в соответствии с которыми Секретариат лишь уведомляет КФМ о стандартах, в которые ГЛА внесли изменения, без представления самих этих стандартов с отмеченными в них изменениями, как это практиковалось ранее. Поэтому к настоящему документу пересмотренные ГЛА тексты стандартов прилагаться не будут; вместо этого они по мере готовности будут размещаться на странице "Утвержденные стандарты" МФП¹⁰.

[17] Секретариат публикует информацию о создании ГЛА и порядке их работы на МФП¹¹.

Создание групп лингвистического анализа

[18] Как было сообщено 17-й сессии КФМ (2017 год), должность координатора ГЛА для французского языка остается вакантной. Она вакантна уже девять лет, поэтому все это время ГЛА для французского языка не рассматривает никаких стандартов. Секретариат обращался к франкоговорящим Договаривающимся Сторонам и региональным организациям по карантину и защите растений (РОКЗР) с просьбой исправить эту ситуацию, но пока решения нет.

Обзор стандартов, принятых на 18-й сессии КФМ (2024 год)

[19] Секретариат получил четыре МСФМ (включая одну фитосанитарную обработку (ФО)), принятых КФМ на ее 18-й сессии (2024 год), с изменениями, предложенными арабской, китайской, русской и испанской ГЛА. В целях повышения качества перевода рекомендаций КФМ Секретариат также представил рекомендацию КФМ, принятую на 18-й сессии (2024 год), для проведения лингвистического анализа в соответствии с той же процедурой. Секретариат направил предлагаемые изменения на рассмотрение Службы письменного перевода ФАО.

⁸ Утвержденные ДП: <https://www.ippc.int/ru/core-activities/standards-setting/ispms/>

⁹ См. доклад о работе 12-й сессии КФМ (2017 год), Приложение 12: <https://www.ippc.int/ru/publications/84387/>

¹⁰ Утвержденные МСФМ размещаются на МФП: <https://www.ippc.int/ru/core-activities/standards-setting/ispms/>

¹¹ Группы лингвистического анализа (ГЛА): <https://www.ippc.int/en/core-activities/governance/standards-setting/ispms/language-review-groups/>

По каждому языку Служба письменного перевода ФАО и ГЛА согласовали предложенные изменения к переводу. Секретариат внес согласованные изменения в принятые МСФМ и в рекомендацию КФМ, и по мере готовности они были опубликованы на МФП.

[20] Аннулирование принятых стандартов: ФО 1, ФО 2 и ФО 3 (приложения к МСФМ 28)

[21] На своем совещании в феврале 2024 года¹² Техническая группа экспертов по фитосанитарным обработкам (ТГФО) предложила Комитету по стандартам аннулировать на своем совещании в мае 2024 года три утвержденные фитосанитарные обработки (ФО) облучением против различных видов *Anastrepha*, поскольку теперь они подпадают под действие ФО облучением против плодовых мух рода *Anastrepha*.

[22] Девятнадцатой сессии КФМ (2025 год) предлагается принять это предложение и аннулировать ФО 1 "Обработка облучением против *Anastrepha ludens*", ФО 2 "Обработка облучением против *Anastrepha obliqua*" и ФО 3 "Обработка облучением против *Anastrepha serpentina*", которые будут заменены ФО 39 "Обработка облучением против плодовых мух рода *Anastrepha*".

Соглашения о совместной публикации неофициальных переводов МСФМ

[23] Группа по разработке стандартов Секретариата в настоящее время координирует выполнение десяти соглашений о совместной публикации.

[24] Организации, заключившие соглашение о совместной публикации, могут получить информацию об утвержденных стандартах из докладов о работе КФМ или на МФП. Тексты утвержденных стандартов в формате MS Word Секретариат будет направлять организациям, заключившим соглашение о совместной публикации, по запросу.

[25] Страновые или региональные организации по карантину и защите растений, желающие заключить с ФАО соглашение о совместной публикации неофициальных переводов МСФМ и других документов, могут ознакомиться с соответствующей информацией на МФП¹³.

Рекомендации

[26] КФМ предлагается:

- 1) *утвердить* проект приложения "Международное перемещение свежих плодов *Mangifera indica*" (2021-011) к МСФМ 46 "Стандарты по фитосанитарным мерам для отдельных сырьевых товаров";
- 2) *принять к сведению*, что после утверждения проектов ФО, перечисленных в проекте приложения Международное перемещение свежих плодов *Mangifera indica* (2021-011), эти ссылки будут обновлены, а ссылка на Zhao *et al.* (2023) удалена, и это будет оформлено как незначительные поправки;
- 3) *утвердить* проект приложения "Использование системных подходов к управлению фитосанитарным риском, связанным с перемещением древесины" (2015-004) к МСФМ 39 "Международное перемещение древесины";
- 4) *принять к сведению* информацию об утверждении КС в 2024 году от имени КФМ следующих трех диагностических протоколов в качестве приложений к МСФМ 27 "Диагностические протоколы для регулируемых вредных организмов":
 - пересмотренная редакция ДП 9 "Род *Anastrepha*" (2021-002);
 - пересмотренная редакция ДП 25 "*Xylella fastidiosa*" (2021-003); и
 - пересмотренная редакция ДП 27 "*Ips* spp." (2021-004);

¹² Доклад о работе совещания ТГФО (в виртуальном формате) в феврале 2024 года: <https://www.ippc.int/en/publications/93280/>

¹³ Соглашения о совместной публикации: <https://www.ippc.int/ru/about/core-activities/governance/standards-setting/ispm/copublishing-agreements/>

- 5) *принять к сведению* информацию об утверждении КС в 2025 году от имени КФМ следующего диагностического протокола в качестве приложения к МСФМ 27 "Диагностические протоколы для регулируемых вредных организмов" (в ожидании результатов обсуждений в КС и периода уведомления по ДП):
 - ДП 34 "*Heterobasidion annosum sensu lato*" (2021-015);
- 6) *выразить благодарность* экспертам групп, подготовившим проекты утвержденных стандартов, их Договаривающимся Сторонам и международным организациям (Приложение 1) за активный вклад в разработку этих стандартов;
- 7) *аннулировать* ФО 1 "Обработка облучением против *Anastrepha ludens*", ФО 2 "Обработка облучением против *Anastrepha obliqua*" и ФО 3 "Обработка облучением против *Anastrepha serpentina*", отметив, что они подпадают под действие ФО 39 "Обработка облучением против плодовых мух рода *Anastrepha*";
- 8) *принять к сведению*, что переводы рекомендаций КФМ, принятых начиная с 2024 года, будут предметом лингвистического анализа, который будет проводиться в том же порядке, что и для МСФМ;
- 9) *принять к сведению*, что группы лингвистического анализа для арабского, испанского, китайского и русского языков и Служба письменного перевода ФАО рассмотрели следующие четыре МСФМ (включая приложения) и одну рекомендацию КФМ, и что Секретариат МККЗР должным образом учел внесенные ими изменения и заменил ранее принятые редакции этих документов, опубликованные на МФП:
 - поправки 2022 года к МСФМ 5 "Глоссарий фитосанитарных терминов" (1994-001);
 - Приложение 1 "Критерии оценки имеющейся информации для определения статуса растения-хозяина плода в отношении плодовых мух" к МСФМ 37 "Определение статуса растения-хозяина плода в отношении плодовых мух (Tephritidae)" (2018-011);
 - пересмотренная редакция МСФМ 4 "Требования по установлению свободных зон" (2009-002);
 - Приложение к МСФМ 28 "Фитосанитарные обработки против регулируемых вредных организмов": ФО 46 "Холодовая обработка *Citrus sinensis* против *Thaumatotibia leucotreta*";
 - рекомендация КФМ "Минимизация фитосанитарного риска, связанного с морскими контейнерными перевозками" (R-06);
- 10) *выразить благодарность* Договаривающимся Сторонам и РОКЗР, участвующим в работе групп лингвистического анализа, а также Службе письменного перевода ФАО за их усилия и напряженную работу по повышению качества переводов МСФМ и соответствующих приложений к ним, а также рекомендаций КФМ;
- 11) *выразить признательность* членам КС, оставившим занимаемые ими должности в КС в 2024 году:
 - Альфонсин ЛУУАРИ ТОКОЗАБА, Республика Конго;
 - ФЭН Сяодун, Китай;
 - Альваро СЕПУЛЬВЕДА ЛУКЕ, Чили;
 - Эрнандо Морера ГОНСАЛЕС, Коста-Рика; и
 - Гарри АРИЙС, Европейский союз;
- 12) *отметить* вклад члена Технической группы экспертов по диагностическим протоколам (ТГДП), вышедшей из состава Группы в 2024 году:
 - Джулия ПАТТМОР (Австралия);
- 13) *отметить* вклад членов Технической группы экспертов по диагностическим протоколам (ТГДП), вышедших из состава Группы в 2024 году:
 - Мартин ДАМУС (Канада); и

- Хидеки ТАНИГУЧИ (Япония).
- 14) *отметить* вклад члена Технической группы экспертов по Глоссарию (ТГГ), вышедшего из состава Группы в 2023 году:
- Раджеш РАМАРАТНАМ (Канада); и
- 15) *отметить* вклад члена Технической группы экспертов по фитосанитарным обработкам (ТГФО), вышедшего из состава Группы в 2024 году:
- Давид ОПАТОВСКИЙ (Израиль).

Приложение 1. Выражение признательности за деятельность в области разработки стандартов

[27] Признательность выражается экспертам редакционных групп за их активное участие в разработке следующих МСФМ и приложений к МСФМ, утвержденных в 2025 году.

Таблица 1. Проект приложения "Международное перемещение свежих плодов *Mangifera indica*" (2021-011) к МСФМ 46 "Стандарты по фитосанитарным мерам для отдельных сырьевых товаров"

Страна/РОКЗР/организация	Эксперт	Должность
СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО	Самьюэл БИШОП	технический секретарь
НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ	Джоанн УИЛСОН	помощник технического секретаря
АРГЕНТИНА	Адриана ЧЕРИАНИ КАМДЕССЮ	член
АВСТРАЛИЯ	Дуглас КЕРРУИШ	член
БРАЗИЛИЯ	Тиагу Родригу ЛОМАНН	член
КАНАДА	Мартин ДАМУС	член
КИТАЙ	Сунь ШУАНЯНЬ	член
ИЗРАИЛЬ	Моше ВАКНИН	член
ЯПОНИЯ	Хидеки ТАНИГУЧИ	член
КЕНИЯ	Альфайо ОМБУЯ	член
НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ	Лихун ЧЖУ	член
РЕСПУБЛИКА КОРЕЯ	Донам КИМ	член

Таблица 2. Проект приложения "Использование системных подходов к управлению фитосанитарным риском, связанным с перемещением древесины" (2015-004) к МСФМ 39 "Международное перемещение древесины".

Страна/РОКЗР/организация	Эксперт	Должность
КАНАДА	Стив КОТЭ	технический секретарь
АВСТРАЛИЯ	Кристофер ХОВАРД	член
КАНАДА	Меган НОУЗВОРТИ	член
КИТАЙ	Гуан ЯН	член
ЯПОНИЯ	Эцуко ШОДА-КАГАЯ	член
НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ	Эммануэль ЯМОА	член
СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО	Иэн Джеймс БРАУНЛИ	член
СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ	Джон Тайрон ДЖОНС II	член
КАНАДА	Доминик ПЕЛЛЕТТЬЕ	приглашенный эксперт
КАНАДА	Сарбджит МАНН	представитель принимающей страны

Таблица 3. Пересмотренная редакция ДП 9 "Род *Anastrepha*" (2021-002)

Страна/РОКЗР/организация	Эксперт	Должность
СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ	Норман БАПП	руководитель направления, член ТГДП
СУРИНАМ	Джюльет ГОЛДСМИТ	рецензент, член ТГДП
СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ	Рауль РУИС-АРСЕ	ведущий автор
АРГЕНТИНА	Игнасио ДЮМУА	соавтор
СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ	Аллен НОРРБОМ	соавтор
ВЬЕТНАМ	Ким Хоанг ТХОА	соавтор

Таблица 4. Пересмотренная редакция ДП 25 "*Xylella fastidiosa*" (2021-003)

Страна/РОКЗР/организация	Эксперт	Должность
НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ	Роберт ТЕЙЛОР	руководитель направления, член ТГДП
ФРАНЦИЯ	Жеральдин АНТУАН	рецензент, член ТГДП
ФРАНЦИЯ	Софи СЕСБРОН	ведущий автор
АВСТРАЛИЯ	Тони ЧЭПМЕН	соавтор
БРАЗИЛИЯ	Эльвесию Делла КОЛЕТТА ФИЛЬО	соавтор
ФРАНЦИЯ	Бруно ЛЕЖАНДР	соавтор

Таблица 5. Пересмотренная редакция ДП 27 "*Ips* spp." (2021-004)

Страна/РОКЗР/организация	Эксперт	Должность
СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ	Норман БАПП	руководитель направления, член ТГДП
СУРИНАМ	Джюльет ГОЛДСМИТ	рецензент, член ТГДП
КАНАДА	Хьюм ДУГЛАС	ведущий автор
КЕНИЯ	Альфайо ОМБУЯ	соавтор
ВЬЕТНАМ	Ким Хоанг ТХОА	соавтор